



USAL  
UNIVERSIDAD  
DEL SALVADOR

Escuela de Lenguas Modernas

Traductorado Público en Portugués

### PROGRAMA

ACTIVIDAD CURRICULAR:	<b>DERECHO PÚBLICO</b>				
CÁTEDRA:	ÚNICA				
TOTAL DE HS/SEM.:	3	TOTAL HS	108		
SEDE:	C.A.B.A	CURSO:	F	TURNO:	Noche
AÑO ACADÉMICO:	CUARTO				
URL:	<a href="http://lenguas.usal.edu.ar">http://lenguas.usal.edu.ar</a>				

#### 1. CICLO:

Básico		Superior/Profesional	X
--------	--	----------------------	---

#### 2. COMPOSICIÓN DE LA CÁTEDRA:

Docente	E-mail
Martín Leonel Valinoti	<a href="mailto:martin.valinoti@usal.edu.ar">martin.valinoti@usal.edu.ar</a>
Federico Guerra	<a href="mailto:guerra.federico@gmail.com">guerra.federico@gmail.com</a>
Vanesa Verónica Varveri	<a href="mailto:Vanesa_veronica@hotmail.com">Vanesa_veronica@hotmail.com</a>

#### 3 EJE/ÁREA EN QUE SE ENCUENTRA LA MATERIA DENTRO DE LA CARRERA:

En concordancia con las materias que integran la carrera de Traductor Público de Inglés, esta asignatura intenta responder a las necesidades de alcanzar un adecuado conocimiento de la terminología jurídica, a fin que el egresado logre un idóneo ejercicio de la profesión como Traductor de Instrumentos Públicos, como asimismo desempeñando el cargo de Auxiliar de Justicia en la categoría de Perito Traductor.-

#### **4 FUNDAMENTACIÓN DE LA MATERIA EN LA CARRERA:**

La presente materia, se encuentra ubicada en el plan de estudios, como asignatura de profundización orientada, dado el conocimiento específico que se logrará a fin del desempeño profesional.

Por ello su *Propósito* es:

- ❖ Brindar las herramientas conceptuales que le permitan alcanzar un conocimiento elemental del Derecho Público;
- ❖ Favorecer la familiarización con la terminología específica de las Ciencias Jurídicas;
- ❖ Propiciar la articulación entre este conocimiento elemental, facilitando el análisis de los diferentes documentos;
- ❖ Propiciar una traducción jurídica con fidelidad y propiedad de los documentos y textos legales.-

#### **5 OBJETIVOS DE LA MATERIA**

Que el Alumno:

- ❖ Adquiera los conocimientos teóricos, normativos del Derecho Privado;
- ❖ Comprenda la utilización, implementación e interpretación de los distintos términos jurídicos;
- ❖ Logren distinguir las distintas ramas que comprenden el Derecho P;
- ❖ Logren analizar los diversos Documentos Públicos a partir de la práctica en común, a través de los modelos aportados por el docente;
- ❖ Estimular la técnica para la investigación del derecho comparado;
- ❖ Desarrollar la capacidad de participación a través de la formulación de su propia opinión, llegando a la conclusión fundada a partir del cumplimiento del objetivo precitado;
- ❖ Adquiera una actitud responsable frente al rol que le toca asumir como Traductor y/o Auxiliar de la Justicia;
- ❖ Adquiera la capacidad y habilidad en la interpretación y traducción de Documentos Jurídicos.-

#### **6 ASIGNACIÓN HORARIA:**

	<b>Teórica</b>	<b>Práctica</b>	<b>Total</b>
<b>Carga horaria</b>	<b>3</b>	ninguna	<b>108</b>

## 7 UNIDADES TEMATICAS

### UNIDAD I.-

#### ***DERECHO CONSTITUCIONAL:***

***Estado:*** Concepto; Clasificación desde el punto de vista Antológico, Sociológico, Jurídico, Político. Concepto de Jellinek.; Historia del vocablo: significado en la edad media, el significado moderno. Los nombres del estado.-

***Elementos del Estado: Población:*** Significado de la palabra población y pueblo; significado jurídico y político. Concepto de Nación, Significado del término nación en la Constitución Argentina, Importancia de la población como constitución del estado. Significado del término población según nuestra constitución, su relación con el término habitante. Pueblo, concepto. ***Territorio:*** Concepto y composición; aspecto sociológico y jurídico. Prolongación jurídica del territorio: alta mar, mar territorial, zona económica exclusiva, fronteras, límites, demarcaciones, espacios aéreos. ***Poder:*** concepto. Legitimación de Origen y de Ejercicio. Los gobiernos de facto; los gobiernos de iure. Revolución; Golpe de Estado. ***Soberanía:*** concepto Historia del Vocablo. Soberanía del Estado y en el estado. Soberanía externa.-

### UNIDAD II.-

***La estructura del Poder: Forma de Gobierno:*** Según Platón, Aristóteles, Maquiavelo, Montesquieu. Diferencia con la forma de estado. Clasificación actual: parlamentarismo, presidencialismo, forma conjunta. ***Forma de Estado:*** concepto, clasificación: Unión Personal, Unión Real, Confederación, Estados Unitarios, Estados Regionales, Estados Federales.-

***Derecho constitucional;*** Definición. Diferencia de los términos constitucionalismo y constitución. Constitución: definición, constitución material o real; formal o normativa. Origen del constitucionalismo. Tipos de constitución. Antecedente de la constitución Nacional. El Preámbulo.-

***Poder Constituyente:*** Concepto, Poder Constituyente Originario y Derivado. Reforma Constitucional; análisis de la reforma a nuestra constitución art.30. Constitución Norteamericana, proceso constituyente norteamericano. Estructura de la Constitución de EE.UU.-

***Gobierno Republicano:*** El Art.1 de la Constitución Nacional. Democracia directa e indirecta –representativa-, semi-directa –plebiscito, referéndum, iniciativa popular, recall, acción popular-, Republica: concepto y características. División de poderes.-

***Estado Federal y Las Provincias:*** Relación entre las provincias y el estado federal. Régimen Municipal.-

### UNIDAD III.-

***Declaración. Derechos y Garantías:*** Concepto. Evolución histórica. en Inglaterra y los Estados Unidos. Derecho Explicitos e Implícitos Art.33. *Derecho:* *Civiles, Derechos Políticos, Derechos Sociales, Derecho de Tercera Generación:* concepto *Garantías:* Habeas Corpus: concepto, Habeas Data: concepto, Amparo: concepto. Estado de Sitio: concepto, Art.23, conmoción interior, ataque exterior; alcance del estado de sitio.-

#### **UNIDAD IV.-**

***Poder Ejecutivo:*** Estructura y Atribuciones.-

***Poder Legislativo:*** Estructura y Atribuciones.-

***Poder Judicial:*** Estructura y Atribuciones, Organización Judicial Argentina.-

Instituciones Políticas Británicas: La Corona, Parlamento Inglés, Primer Ministro, Tribunales Ingleses. Congreso en los Estados Unidos, Formación de leyes. Poder Ejecutivo en los Estado Unidos, elección presidencial.-

#### **UNIDAD V.-**

***DERECHO PENAL:***

Definición. Características. Forma de manifestación: subjetiva y objetiva. Principio de Legalidad. Estructura de la Ley Penal: ley penal en blanco

***Ámbito de validez de la ley Penal:*** en el tiempo: retroactividad, ley más benigna. En el Lugar. Igualdad ante la Ley.-

#### **UNIDAD VI.-**

***Delito:*** Concepto. Diferencia con la Contravención. Forma de la acción. Tipo doloso y culposo. Clasificación de los delitos. La acción: elementos que lo componen.-

***Antijuridicidad:*** Concepto.-

***Tipicidad:*** Concepto.-

***Tipos Legales:*** Elementos y clasificación.-

#### **UNIDAD VII.-**

***Causas de Justificación:*** Concepto. Deber legal, Autoridad a cargo, Ejercicio de un derecho, De estado de necesidad, Legítima Defensa, Defensa Privilegiada, Defensa a Terceros; dar el concepto de cada uno de ellos.-

***Causas de Inimputabilidad:*** Concepto, Insuficiencia mental, Alteración morbosa, Estado de Inconciencia, Inmadurez; dar el concepto de cada uno de ellos.-

***Causas de Inculpabilidad:*** Concepto, Ignorancia o error, coacción, obediencia debida; dar el concepto de cada uno de ellos.-

#### **UNIDAD VIII.-**

***Tentativa:*** Concepto.-

***Autoría y Participación:*** Concepto y Diferencia.-

**La pena:** Noción y Fin. Clasificación. Extinción de la Responsabilidad Penal. Tipos de Penas.-

**Clasificación de los Delitos:** Conceptos de cada uno de los tipos penales del segundo libro del Código Penal.-

#### **UNIDAD IX.-**

**DERECHO PROCESAL:** Nociones Generales: Derecho procesal en sentido estricto, contenido, ramas del derecho procesal, características, efecto de las normas procesales en el tiempo, Fuentes

**Proceso:** Concepto. Elementos: acción, pretensión, jurisdicción, diferencia del término proceso y juicio; proceso y procedimiento; proceso y expediente, elementos del proceso: sujeto, objeto y actividad, distintas clases de procesos.-

**Proceso de conocimiento:** concepto y clases. Ámbito de procedencia, estructura del proceso de conocimiento. Diferencia del proceso de ejecución incluyendo el juicio ejecutivo.-

#### **UNIDAD X.-**

**Jurisdicción:** Diferentes formas de utilización o denominación, concepto. Clasificación. Elementos. Características.-

**Competencia:** Concepto, clasificación: criterios, caracteres. como se determina. Excepciones: procedimiento de declinatoria e inhibitoria.-

**Juez:** concepto y caracteres. modo de designación. deberes, facultades, incompatibilidades, garantías, sanciones. Ministerio Público. Personal Judicial.-

**Partes:** concepto. Representación: concepto. Unificación de personería: concepto. Rebeldía: concepto. Litisconsorcio: concepto. Intervención de terceros: concepto. Tercerías: concepto.-

**Medidas Cautelares:** Concepto, clasificación: embargo, secuestro, intervención judicial, inhibición, anotación de la litis, prohibición de innovar y de contratar, protección de personas.-

#### **UNIDAD XI.-**

**Actos Procésales:** concepto. Elementos. clasificación: de lugar, de tiempo, de forma, de transmisión y documentación.-

**Diligencias Preliminares:** concepto y clasificación.-

**Demanda:** concepto. Contenido. contestación conjunta. citación del demandado, formas.-

#### **UNIDAD XII.-**

**Defensas:** Concepto. Excepciones Previas: clasificación. Contestación de la demanda; Allanamiento; Reconvenición, diferencia con la compensación.-

**Pruebas:** Apertura de la causa a prueba. declaración de puro derecho, concepto de prueba. objeto y medio de prueba. hechos constitutivos, impeditivos y extintivos. pertinencia, admisibilidad y atendibilidad de la prueba.-

#### UNIDAD XIII.-

##### **Prueba en Particular:**

1) **Prueba Documental:** concepto y tipos de documentos. Cotejo. Documentos indubitados. Redargución de falsedad.-

2) **Prueba de Informe:** concepto.-

3) **Prueba de confesión:** concepto. Diferencia con la admisión y el reconocimiento. Absolución de posiciones, pliego de posiciones. Confesión expresa y ficta, Extrajudicial. Perjurio: concepto.-

4) **Prueba de Testigos:** concepto. Ofrecimiento. interrogatorio, obligación de prestar declaración y de decir verdad.-

5) **Prueba Pericial:** concepto. Requisito. Consultores. punto de pericia, obligación del perito: explicación y nueva pericia.-

6) **Prueba de Presunciones:** concepto y clases.-

7) **Reconocimiento Judicial:** Concepto.-

#### UNIDAD XIV.-

**Sentencia:** Procedimiento Preliminar. Alegatos. Resolución Judicial: providencia simple, sentencia interlocutoria, sentencia homologatoria. Forma y contenido de la sentencia. Clasificación de la sentencia. Efectos de la sentencia.-

**Modos Anormales de conclusión del proceso:** Desistimiento, Transacción, conciliación, caducidad de instancia.-

#### UNIDAD XV.-

**Recursos:** Concepto. Clasificación.-

**Proceso de Ejecución:** concepto, título ejecutivo extrajudicial y títulos ejecutivos judiciales. clases de ejecuciones. Juicio ejecutivo. Ejecuciones especiales: hipotecaria, prendaria, comercial y fiscal.-

**Proceso Especial:** Concepto. Clasificación.-

#### UNIDAD XVI.-

**PROCESO PENAL:** concepto del derecho procesal penal. Sujetos procesales penales: juez, ministerio público, querellante, actor civil, asesor de menores, imputado, civilmente demandado. Acción penal, concepto.-

**Instrucción:** concepto. Sujeto intervinientes. Características. Forma de iniciación: denuncia, prevención, de oficio, querrela.-

## UNIDAD XVII.-

*cuero del delito*: concepto.-

*Imputado*: concepto. diversas denominaciones. declaración del imputado: informativa e indagatoria.-

*Medios de Prueba*: concepto.-

*Medidas Cautelares*: citación, inmovilización, arresto, detención, prisión preventiva, incomunicación.-

*Libertad Provisional*: concepto.-

## UNIDAD XVIII.-

*Juicio*: Concepto. Etapa: debate, acusación, defensa. Características.-

*Clausura del Proceso*: Anormal: sobreseimiento. Normal: sentencia: contenido; condena; absolución.-

## UNIDAD XIX.-

*Las Organizaciones Internacionales*: La sociedad de las Naciones, Organización de las Naciones Unidas: órganos y su competencia, La corte Internacional de justicia. Organismos regionales. Los acuerdos de integración económica: el MERCOSUR, O.E.A., ALADI / ALALC.

## **8 BIBLIOGRAFÍA OBLIGATORIA BÁSICA:**

### *Derecho Constitucional*

- **BADENI, Gregorio** “Reforma constitucional e instituciones políticas”, ED. Ad-Hoc SRL, Bs.As.1994.
- **BIDART CAMPOS, Germán** “Tratado elemental de derecho constitucional argentino”, ed.Ediar, Bs.As., 1995.
- **COOLEY, Thomas M.** “Derecho Constitucional en los Estados Unidos de América”, ED. Jacabo Peuser, Bs.As., 1998.-
- **CARWIN, Edward S.** “La Constitución de los Estados Unidos y su significación actual”, ed. Fraterna, Bs.As. 1987.-
- **EKMEKDJIAN, Miguel A.** “Manual de la Constitución”, ed. Depalma, Bs.As. 1991
- **GARCIA PELAYO, Manuel** “Derecho Constitucional comparado”, ed. Alianza Universidad textos, Madrid,1993.-
- **HENDLER, Edmundo S.** “Derecho penal y procesal penal de los Estados Unidos”, ed. Ad-Hoc SRL, Bs.As.1996.
- **LOPEZ, M.J.** “Introducción a los Estudios Políticos”, ed. Deplma 1992.

- **SEROUSSI**, Daniel “Introducción al derecho Inglés y norteamericano”, ed. Ariel S.A., Barcelona, 1998.-
- **SANTA PINTER**, José Julio “Sistema del derecho Anglosajón” es. Roque Depalma Editor, Bs.As., 1956.-
- **RASABA, Oscar** “El derecho Angloamericano”, ed. Fondo de Cultura Económica, México, 1944.-
- **PRITCHETT**, C.Hermam “La constitución americana”, ed. Tipografica editora Argentina (TEA), bs.As, 1965.-
- **ZARINI, Helio Juan** “Análisis de la Constitución Nacional”, ec. Astrea, Bs. As. 1991.-
- **Quiroga lavie, Humberto** “Curso de derecho constitucional” ed. Depalma Bs.As. 1987.-
- **MOONEY, Alfredo E.** “estructura de la constitución2, ed. Alveroni Ediciones, Bs.As. 1996
- **ROSATTI, Horacio D.y otros** “ La reforma de la constitución”, ed. Rubinzal-Culzoni Editores, Bs.As., 1994.-
- **CONSTITUCION ARGENTINA.-**
- **CONSTITUCIONES DE LAS PROVINCIAS ARGENTINAS**
- **CONSTITUCION DE LOS ESTADOS UNIDOS.-**
- **CARTA MAGNA**

***Derecho Penal:***

- **ARGIBAY MOLINA-DAMIANOVICH-MORAS MON-VERGARA** “Derecho Penal”, parte General”, ed. Ediar, Bs.As. 1987.-
- **BACIGALUPO, Enrique** “Principios de derecho Penal, parte General”, ed. Akal/Iure, Madrid, 1994.-
- **BREGLIA ARIAS – GAUNA** “Código penal y leyes complementarias” ED. Astrea, 1991.-
- **CREUS, Carlos** “derecho penal, parte general”, ed. Astrea Bs.As., 1990.-
- **LAJE ANAYA – GAVIER** “Notas al Código Penal Argentino”, Tomo 1 parte general, ed. Marcos Lerner editores córdoba, 1994.-
- **RUBIANES, Carlos J.** “el código penal y su interpretación jurisprudencial”, ed. Depalma, Bs.As. 1991.-
- **ZAFFARONI, Eugenio Raúl** “manual de derecho penal, parte general”, ed. Ediar, Bs.As. 1985.-
- **FONTAN BALESTRA, Carlos** “manual de derecho penal”, parte general y parte especial, ed. Abeledo Perrot, 1995, 1996.-
- **SOLER, Sebastián,** “Derecho Penal Argentino” ed. TEA.-



- **CODIGO PENAL DE LA NACION ARGENTINA Y LEYES COMPLEMENTARIAS.-**

***Derecho Procesal:***

- **COLOMBO** “Código procesal Civil y comercial de la Nación” comentado y Anotado ed, Abeledo Perrot.-
- **FALCON** “Código procesal Civil y comercial de la Nación” comentado y Anotado,ed Abeledo Perrot.-
- **FINOCHETTO** “Código procesal Civil y comercial de la Nación” comentado y Anotado, ed Abeledo Perrot.-
- **PALACIOS Lino Enrique** “Manual de Derecho Procesal” ed. Abeledo Perrot.-
- **MORAS MOM, Jorge** “Manual de Derecho Procesal Penal”, ed. Abeledo Perrot.-
- **LEVENE, Ricardo** “Manual de Derecho Procesal Penal”, ed. Depalma.-
- **CODIGO PROCESAL PENAL DE LA NACION ARGENTINA Y LEYES COMPLEMENTARIAS.-**
- **CODIGO PROCESAL CIVIL Y COMERCIAL DE LA NACION ARGENTINA Y LEYES COMPLEMENTARIAS**

**9 RECURSO METODOLÓGICO:**

Las clases tendrán el carácter Teórico-Practico combinando presentaciones realizadas por el docente a fin de ofrecer un marco conceptual y el análisis de diversos documentos presentados por el mismo docente, logrando la intervención del alumno ya sea en forma individual o grupal, entorno a la práctica profesional del traductor público.-

Los encuentros presenciales se alternaran con tareas realizadas fuera de la clase que estarán destinadas a la elaboración de trabajos de integración a partir de la lectura profunda y el análisis de las diversas fuentes de contenido de la materia-

**10 CRITERIOS E INSTRUMENTOS DE EVALUACIÓN PARCIAL:**

Se preveen tres instancias de evaluación de la materia:

- I.** Evaluaciones procesuales consistente en la presentación por parte del alumno de trabajos de investigación (individual y/o grupal) los que serán asignados y elaborados a lo largo del curso;
- II.** Dos evaluaciones parciales con sus respectivos recuperatorios, las que se realizaran dentro de las fechas estipuladas por la Universidad.-

**11 RÉGIMEN DE EVALUACIÓN FINAL Y APROBACIÓN DE LA MATERIA:**

Los Alumnos Que reúnan las condiciones mencionadas anteriormente, aprobando las instancias de evaluación parcial con un mínimo de 7 (siete) puntos cada una y una asistencia del 75 % de las clases accederán a la acreditación del curso por el sistema de promoción sin examen final;

Los alumnos que no reúnan las condiciones mencionadas precedentemente y acrediten una clasificación mínima de 4 (cuatro) a 6 (seis) puntos y una asistencia del 75 % de las clases podrán acceder a un examen final integrador que se realizará dentro de la fecha estipulada por la Universidad al finalizar el curso.-

Los alumnos que reúnan las condiciones mencionadas y acrediten una calificación mínima de 2 (dos), podrán acceder a una instancia evacuatorio (recuperatorio), a los fines de poder acceder a un examen final integrador.-

## 12 ORGANIZACIÓN SEMANAL DE LA ACTIVIDAD PRESENCIAL

Semana	Unidad Temática	Horas Teóricas	Horas Prácticas	Tutorías	Evaluaciones	Otras Actividades
1	Unidad I Estado	3				
2	Unidad I Elementos del Estado Unidad II La Estructura del Poder	3				
3	Unidad II Derecho Constitucional y Poder Constituyente	3				
4	FERIADO	3				
5	Unidad II Gobierno y Estados Federales	3				
6	Unidad III Declaración	3				
7	Unidad III Derechos	3				
8	Unidad III Garantías	3				
9	Unidad IV Poder Ejecutivo	3				
10	Unidad IV Poder legislativo	3				
11	Unidad IV Poder Judicial	3				
12	Unidad V Derecho Penal	3				
13	Unidad VI Delitos Antijurídicos	3				
14	Unidad VII Causa d Justificacion,	3				

	Inimputabilidad e Inculpabilidad					
15	Unidad VIII clasificación de los delitos	3				
16	PRIMER PARCIAL				3	
17	Unidad IX Derecho Procesal	3				
18	Unidad X Jurisdicción Juez, Medidas Cautelares	3				
19	Unidad XI Actos Procesales Demanda	3				
20	FERIADO	3				
21	Unidad XII Defensas	3				
22	Unidad XIII Prueba en Particular	3				
23	Unidad XIV Modos de concluir el proceso	3				
24	Unidad XV Recursos y Procesos Especiales	3				
25	Unidad XVI Proceso Penal	3				
26	Unidad XVII medios de prueba	3				
27	Unidad XVIII Clausura del Proceso Unidad XIX Las Organizaciones Internacionales	3				
28	FERIADO					
29	SEGUNDO PARCIAL				3	
30	RECUPERATORIO				3	

**13 FIRMA DEL PROFESOR Y FECHA:**

**14 FIRMA Y ACLARACIÓN CON LA APROBACIÓN DEL DIRECTO DE  
CARRERA Y FECHA:**

Sello de la Unidad Académica.-